



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Lá - Năm A Ngày 2 - 4 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiền

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**
Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:30am:** Thánh Lễ sáng (*Trực Tuyến*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **7:00pm:** Thánh Lễ 1 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 2
- **9:00am:** Thánh Lễ 3 (*Trực Tuyến*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 4
- **1:00pm:** Thánh Lễ 5
- **5:00pm:** Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

NHỮNG KẺ PHẢN BỘI!

Qua bài Thương Khó của Chúa Nhật Lễ Lá hôm nay, tôi thấy có nhiều, phải nói là quá nhiều những đau khổ và bất công mà Chúa Giê-su đã phải gánh chịu. Nhưng tôi nghĩ, một trong những đau khổ lớn nhất mà Chúa Giê-su đã phải chịu, chính là sự PHẢN BỘI của Giuđa và Phêrô, hai môn đệ mà Ngài đã yêu thương hết tình.

- Giuđa là một trong những môn đệ được Chúa Giêsu yêu thương và tin tưởng, Ngài đã ban cho ông quyền trừ quỷ, khả năng chữa bệnh, đã tin tưởng giao cho ông chức thủ quỹ. Vậy mà ông đã cam tâm phản bội và bán đứng Ngài: *“Tôi nộp ông ấy cho quý vị, thì quý vị muốn cho tôi bao nhiêu”* (Mt 26:14).
- Phêrô cũng là môn đệ được Chúa thương yêu cách đặc biệt, bằng chứng là Ngài đã giao cho ông quyền làm thủ lãnh của Nhóm Mười Hai, lại còn giao cho ông cả chìa khóa Nước Trời, để ở dưới đất ông *cầm buộc điều gì, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy; dưới đất, [ông] tháo cởi điều gì, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy* (Mt 16:19). Vậy mà ông đã dám mở miệng ra *thề là không biết [Chúa là ai]*” (Mt 26:74).

Trong suốt hai mươi thế kỷ qua, xưa cũng như nay, Chúa Giêsu vẫn còn đang phải chịu đau khổ vì sự phản bội của nhân loại, trong đó có cả những con chiên yêu quý của Ngài. Họ là ai, bạn có biết không?

- *Đó là những tu sĩ đã khấn hứa với Chúa suốt đời sống khiết tịnh, khó nghèo, và vâng phục, nhưng sau khi khấn thì lại sống nghịch lại với những gì mà họ tuyên khấn.*
- *Đó là những chính trị gia, là những người xưng mình là người Công Giáo, nhưng họ lại soạn thảo ra những đạo luật trái với luân thường đạo lý, nghịch với lẽ luật của Thiên Chúa, và tệ hơn nữa, họ còn điên cuồng gào thét, hô hào và gây áp lực để việc phá thai, trợ tử, hôn nhân đồng tính... được hợp pháp hóa.*
- *Đó là những Kitô hữu coi công việc làm ăn, coi chuyện đi du lịch, việc học hành, đi cờ bạc, casino, đi ăn chơi nhậu nhọt... quan trọng hơn là việc tham dự thánh lễ Chúa Nhật, xưng tội, và rước lễ...*
- *Đó là những người Kitô hữu hai lòng, những kẻ làm tôi hai chủ. Chúa Nhật thì đến thờ phượng Chúa, còn ngày thường thì thờ bụt, thờ ông địa, thờ thần tài, thần xác thịt...*
- *Đó là những người đã chịu phép Rửa Tội nhưng không dám tuyên xưng mình là người Kitô hữu, không dám làm dấu cảm ơn Chúa trước khi ăn, và tuyên xưng mình là người Kitô hữu, không dám làm dấu cảm ơn Chúa trước khi ăn, và không dám khai trong giấy tờ mình là người Công Giáo.*
- *Đó là những người Kitô hữu giả hình. Miệng thì nói chuyện đạo đức, ăn nói ngon ngọt, nhưng sau lưng thì lại gian tham, lừa đảo, thù hận, tìm cách để hãm hại người khác.*

Anh chị em thân mến, nếu hôm nay, anh chị em nhận ra những gánh nặng mà Chúa Giêsu còn đang mang vác, và chịu đau khổ vì những sự phản bội của nhân loại, trong đó có tôi và có anh chị em, thì xin hãy thay đổi lối sống cũ.

(xin đọc tiếp trang 2)

Xin đừng phản bội Ngài nữa. Xin hãy làm giảm bớt đi sức nặng đang đè trên đôi vai của Chúa.

- Là tu sĩ, là linh mục, chúng ta hãy tuân giữ nghiêm chỉnh những lời khẩn hứa mà chúng mình đã tuyên khấn trước mặt Chúa qua sự chứng kiến của bề trên, và của cộng đoàn dân Chúa.
- Là người Công Giáo, chúng ta hãy siêng năng tham dự Thánh Lễ, Giờ Cầu Thánh Thể, lần chuỗi Mân Côi, Lòng Chúa Thương Xót, đọc Kinh Thánh, suy niệm Lời Chúa...
- Là con cái của Thiên Chúa, xin anh chị em hãy nhớ, Ngài là CHA của chúng ta. Ngài là Vua trên các vua, và là Chúa trên các chúa. Ngài có quyền năng vô cùng, đừng tin vợ thờ quấy, cũng đừng coi những công việc làm ăn, tiền bạc, của cải vật chất và những thú vui lên trên cả Chúa.
- Là Kitô hữu, xin quý trọng tặng phẩm vô cùng quý giá của Chúa ban cho nhân loại, đó chính là sự sống. Xin đừng bao giờ ủng hộ cho các chính trị gia có chủ trương phá thai, trợ tử, hôn nhân đồng tính... Và xin đừng bao giờ thực hiện việc phá thai, hay tiếp tay cho các bác sĩ hay y tá đang hành nghề phá thai.

Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria gìn giữ, chúc lành và ban cho anh chị em cũng như mọi người trong gia đình sức khỏe, sự bình an trong tâm hồn. Cầu chúc anh chị em và những người thân yêu tràn đầy ơn Chúa, và xin nhớ **ĂN CHAY & KIÈNG THỊT** trong ngày thứ Sáu Tuần Thánh. Tôi sẽ nhớ và cầu nguyện cho tất cả anh chị em, nhất là những ai đang đau yếu và bệnh tật trong những thánh lễ, những giờ Cầu Thánh Thể, và trong những nghi thức của Tuần Thánh này.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CỬ HÀNH THỂ NÀO ?

239. Bài ca và âm nhạc có vai trò trong việc cử hành Phụng vụ theo những tiêu chuẩn nào ?

Bài ca và âm nhạc liên kết chặt chẽ với hành vi Phụng vụ. Vì vậy, phải tôn trọng các tiêu chuẩn sau đây : các bản văn phải phù hợp với giáo lý công giáo, ưu tiên rút từ Thánh Kinh và các nguồn Phụng vụ; vẻ đẹp diễn cảm của lời cầu nguyện; phẩm chất âm nhạc; sự tham gia của cộng đoàn; sự phong phú về văn hóa của dân Thiên Chúa; đặc điểm thánh thiêng và trang trọng của việc cử hành. *“Hát là cầu nguyện hai lần” (thánh Augustinô).*

240. Mục đích của các ảnh tượng thánh là gì ?

Ảnh tượng Đức Kitô là ảnh tượng phụng vụ cách tuyệt hảo; các ảnh tượng thánh khác trình bày Đức Trinh Nữ và các thánh, biểu lộ Đức Kitô được tôn vinh nơi các ngài. Các ảnh tượng này công bố chính sứ điệp Tin Mừng mà Thánh Kinh chuyển đạt bằng lời. Các ảnh tượng thánh góp phần khơi dậy và nuôi dưỡng đức tin của các tín hữu.

HOW IS THE LITURGY CELEBRATED?

239. What are the criteria for the proper use of singing and music in liturgical celebrations?

Since song and music are closely connected with liturgical action they must respect the following criteria. They should conform to Catholic doctrine in their texts, drawn preferably from Sacred Scripture and liturgical sources. They should be a beautiful expression of prayer. The music should be of a high quality. Song and music should encourage the participation of the liturgical assembly. They should express the cultural richness of the People of God and the sacred and solemn character of the celebration. *“He who sings, prays twice” (Saint Augustine).*

240. What is the purpose of holy images?

The image of Christ is the liturgical icon par excellence. Other images, representations of Our Lady and of the Saints, signify Christ who is glorified in them. They proclaim the same Gospel message that Sacred Scripture communicates by the word and they help to awaken and nourish the faith of believers.



BETRAYAL!

In reading the Gospel accounts of the Passion of Christ, which is read on Palm Sunday, I realized Jesus has endured sufferings and injustices of various kinds. To me, one of the greatest afflictions that Jesus endured was the BETRAYAL of Judas and Peter, the two apostles whom He deeply loved.

- Judas was an apostle whom Jesus loved. He gave him the power and authority to drive out demons, heal all diseases, and entrusted him to be treasurer of his itinerant nonprofit. Yet, he deliberately betrayed and sold Jesus: “*What are you willing to give me if I hand him over to you?*” (Mt 26:14)
- Peter was also an apostle whom Jesus loved, tended, cherished, and above all Peter was given the authority to be a leader among the Twelve. Peter was entrusted with the keys to the Kingdom of Heaven so that *whatever [he] binds on earth shall be bound in heaven; and whatever [he] losses on earth shall be loosed in heaven*” (Mt 16:19), yet he betrayed the Lord, he *curled and swore, that he did not know the man [the Lord]*” (Mt 26:74).

Throughout the past twenty centuries, and even today, Jesus continues to bear burdens from the betrayal of His people, the people whom He loves and has chosen to be His own through the Sacrament of Baptism. Do you know who they are?

- *They are consecrated men/women who prior to professing their vows, lived contrary to their vows of evangelical chastity, poverty, and obedience to the Lord until the end of time.*
- *They are politicians and lawmakers, who claim to be Catholics but act otherwise. They make laws that are contrary to moral issues, against the law of God, and worse yet, they rallied and legalized abortion, euthanasia, same-sex marriage, and more*
- *They are Christians who consider their business, vacation trips, studying, gambling, bars & drinking as more important than attending Sunday Mass, confession, and receiving Communion ...*
- *They are uncommitted Christians, who serve two masters. They worship God on Sundays, and during*

the week, they bow down to other gods, such as wealth and flesh....

- *Those who have received the Sacrament of Baptism but would not dare to profess that they are Christians. They are too apprehensive to build a simple altar for God in the most significant place in the house. They hesitate to make the sign of the Cross before meals, and they are too afraid to declare that they are Catholics.*
- *They are Christians who are friendly, sociable, and speak gently, but gossip about others behind their back.*

My dear friends, if today you come to an understanding that Jesus has and does suffer greatly because of the betrayals of humanity, I urge you to strive to remain faithful to God. Do not betray Him. Please relieve the burdens that lay on Jesus’ shoulders.

- As consecrated men/women and priests, let’s do our best to keep our vows.
- As Catholics, let us diligently attend the Eucharist, Eucharistic Adoration, pray the Holy Rosary, the Divine Mercy Chaplet, read the Bible, and meditate on the Word of God...
- As children of God, hold dear to your heart that He is our FATHER. He is the King of kings and Lord of lords. Do not worship other gods, or put business, wealth, material possessions or pleasure above God.
- As Christians, cherish God’s most precious gift to mankind, life itself. Don’t support politicians who advocate for abortion, euthanasia, or same-sex marriage. Never carry out an abortion or uphold the doctors or nurses practicing abortion.

During this time of shelter-in-place and extreme crisis, through the intercessions of Blessed Mother Mary, may God bless, protect, and bestow upon you and your loved ones good health, peace of mind and heart. May the grace of our Lord Jesus Christ be with you and your family this Holy week, and kindly remember, we are *Fasting and Abstaining* on Good Friday.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH :

- **Thứ Năm - 6-4-2023**
 - **Lễ Tiệc Ly:** Lúc 7:00PM
 - **Chầu Thánh Thể** (*thinh lặng suy niệm style*)
 1. **8:30 PM - 9:00 PM** chầu chung - cha chủ tế phụ trách hướng dẫn
 2. **9:00 PM - 10:00 PM:** CBMCG & LMTT phụ trách hướng dẫn
 3. **10:00 PM -11:00 PM:** PHHS phụ trách hướng dẫn
 4. **11:00 PM - 12:00 AM:** CĐ Thánh Linh Phụ Trách hướng dẫn
 - **Thứ Sáu - 7-4-2023**
 - Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá: Lúc 7:00PM
 - Mùoi Bốn Đàng Thánh Giá (*truyền thống*): Lúc 6:00PM
 - Ngắm Dầu Đanh - Ngắm Cũ
 - **Thứ Bảy - 8-4-2023**
 - **Viếng Xác - Hôn Chân Chúa:** 8:00 AM - 4:00 PM
 - **Lưu Ý:** Vì Covid-19 có thể gây lây nhiễm, cho nên việc hôn chân Chúa là tùy vào quyết định của mỗi cá nhân.
 - **Lễ Vọng Phục Sinh:** Lúc 8:30 PM.
- ## 2. Đại Lễ Phục Sinh: 9-4-2023
- **Giờ Lễ:** 7:00 am, 9:00 am, 12:00 pm, và 5:00 pm.
 - **3:00 pm** có **Chầu Thánh Thể**.
- ## 3. Lòng Chúa Thương Xót:
- Đọc kinh lúc 3:00 PM thứ 6 và thứ 7 tuần thánh.
 - Chầu 3:00 PM Chúa Nhật Phục Sinh.
 - Chầu 6:00PM từ thứ hai 10-4-2023 tới Chúa Nhật 16-4-2023.
- ## 4. Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm cũ):
- Trong Tuần Thánh, giáo xứ sẽ có ngắm 5 sự Thương Khó Chúa Giêsu vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư, và 15 ngắm vào tối thứ Sáu. Đây là một nét văn hóa truyền thống Công Giáo Việt Nam mà chúng ta nên gìn giữ và phát huy. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em tham gia. Để tiện việc sắp xếp, xin quý vị ghi tên vào mẫu form để trên bàn cuối nhà thờ. Mọi chi tiết, xin quý vị liên lạc với Ông Mai Văn Định, điện thoại (971) 563-2747, hay chị Phạm Thu Hương, điện thoại (503) 432-0650.

5. Vài Điều Cần Biết Trong Mùa Chay:

- Những Ngày Ăn Chay & Kiên Cố Trong Mùa Chay:
 - Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh: Ăn chay kiêng thịt.
 - Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay (*Lịch GX có hình con cá*): **Kiên cố**
 - Luật Ăn Chay: Mọi tín hữu từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (*Giáo Luật #1252*)
 - Luật Kiên Cố: Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (*Giáo Luật #1252*).
"All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year" (Can #1252)

6. Học Sinh Nghỉ Học: Chúa Nhật tuần sau 9-4-2023 các em học sinh trường GLVN Lavang sẽ được nghỉ học nhân mừng Đại Lễ Phục Sinh.

7. SAU THÁNH LỄ. Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 16 tháng 4 năm 2023
Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Hồng Ân
2. Maokhamphiou Bonnie
3. Nguyễn Thị Hào
4. Võ Văn Hậu
5. Trần Mạnh Hùng
6. Kiều Co James
7. Nguyễn Trong Jonathan
8. Tống Kawaii
9. Trịnh Trung Kenny
10. Điều Văn Khánh
11. Trần Đình Long
12. Hoàng Kim Long
13. Nguyễn Thị Mỹ Trang

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng toàn ban Giáo Dục trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang mừng bổn mạng Thánh Gioan Lasan kính ngày 7 tháng 4. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Bổn Mạng chúc phúc và ban cho quý sơ, quý thầy cô, và toàn thể quý vị trong ban Giáo Dục tràn đầy sức khoẻ, ân sung, và bình an để luôn hăng hái trong công tác giáo dục và phục vụ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Ông MICHAEL WILLIAM MELTZER

Sinh ngày 11 tháng 10 năm 1948

Tại Brooklyn, New York


Đã từ trần ngày 24 tháng 3 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 74 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn ông MELTZER về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm	Tổng Cộng
\$15,396.30	\$8,108.45	\$23,504.45

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 2 - 4	Thứ Hai 3 - 4	Thứ Ba 4 - 4	Thứ Tư 5 - 4	Thứ Năm 6 - 4	Thứ Sáu 7 - 4	Thứ Bảy 8 - 4	Chúa Nhật 9 - 4
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Lá	Thứ Hai Tuần Thánh Lễ 7AM 6:15PM Ngắm T K Chúa Giesu 7PM Thánh Lễ	Thứ Ba Tuần Thánh Lễ 7AM 6:15PM Ngắm T K Chúa Giesu 7PM Thánh Lễ	Thứ Tư Tuần Thánh Lễ 7AM 6:15PM Ngắm T K Chúa Giesu 7PM Thánh Lễ	Thứ Năm Tuần Thánh Lễ Tiệc Ly 7:00PM Chầu Thánh Thể (<i>thình lặng suy niệm style</i>)	Ăn Chay Kiêng Thịt  3PM Tuần Cửu Nhật Lòng Chúa Thương Xót 7PM Suy Tôn Thánh Giá	3PM Tuần Cửu Nhật Lòng Chúa Thương Xót Lễ Vọng Phục Sinh 8:30PM	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver 29/4/1985 Dang Thi Hai 19/4/1986 Nguyen Xuan Tan 22/4/1986 Nguyen Van Thanh 10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng 07/4/1996 Hà Thị Tho 06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn 01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu 20/4/2002 Isave Phan Tới 22/4/2002 Huỳnh Mến 04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc 04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi 11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường 24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu 04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫu 16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa 29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy 18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy 30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi 26/4/2010 Phêrô Trần Quang 08/4/2011 Đinh Thị Thoa 15/4/2011 Nguyen Van Tinh 09/4/2011 Nguyễn Công Thanh	04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm 17/4/1012 Phạm Tiến Đức 09/4/2013 Anna Trung Thị Núi 01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung 10/4/2014 Tadeô Lê Ngọc Sơn 18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải 20/4/2015 Maria Trương Thị Lại 07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cản 10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu 07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên 07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn 10/4/2017 Maria Trần Thị Nho 15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh 21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng 14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường 28/4/2018 Đominicô Kenth Nguyễn 23/4/2020 Catarina Nguyễn Thị Cúc 25/4/2020 Têrêsa Tạ Mỹ Linh Tina 15/4/2021 Phanxicô Xaviê Maria Ngô Văn Tứ 02/4/2022 Phêrô Trương Quang Vũ 17/4/2022 Maria Jones Phạm Thịnh 20/4/2022 Gierado Nguyễn Đức Huy
--	--

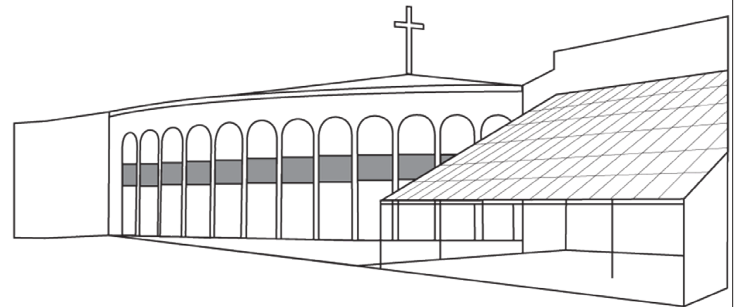
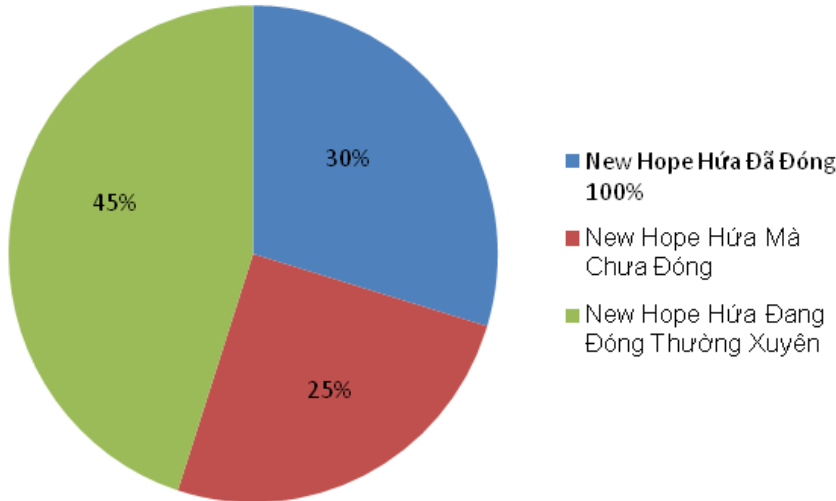
Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



NHÀ CHO MUỐN

NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR®

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707

CẦN NGƯỜI

Chăm sóc một người già,
có phòng riêng nếu muốn
ở lại đêm

Địa chỉ:
SE Powell & 139th

Xin liên lạc:
1-503-409-4833

để biết thêm chi tiết

BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



real
Brokered by: Real Broker



GOLDEN DAWN CLINIC

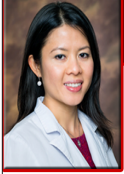
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

**CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU**

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion PI Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang"

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
—VIETNAMESE KITCHEN—
13140 SE 172nd Ave. Suite 132
Damascus, OR 97089
(503) 427-0188
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng for:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa: **10:00AM - 9:00PM Daily**

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell: **503 484 4072**

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284
WA Office: 2382 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662 OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200 Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812
905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ